

S'i' fosse fuoco – Cecco Angiolieri (1260-1313)

Lo scopo del poeta è di sorprendere il suo lettore con esagerati e smisurati progetti di distruzione e di morte e di provocarne il riso con l'ingegnosa battuta finale.

Questa versione è tratta da Gianfranco Contini (a cura di), *Poeti del Duecento*, vol. 2, 1960

Testo (Contini)

1. S'i' fosse fuoco, arderei 'l mondo;
2. s'i' fosse vento, lo tempestarei;
3. s'i' fosse acqua, i' l'annegherei;
4. s'i' fosse Dio, manderei'en profondo;

5. s'i' fosse papa, allor serei giocondo,
6. ché tutti cristiani imbrigarei;
7. s'i' fosse 'mperator, ben lo farei
8. a tutti tagliarei lo capo a tondo¹.

9. S'i' fosse morte, andarei a mi' padre;
10. s'i' fosse vita, non starei con lui:
11. similmente faria da mi' madre,

12. S'i' fosse Cecco, com'i' sono e fui,
13. torrei le donne giovani e leggiadre:
14. le zoppe e vecchie lasserei altrui.

Parafrasi

Se io fossi **fuoco**, brucerei il mondo;
se io fossi **vento**, lo tempesterei;
se io fossi **acqua**, lo sommergerei;
se io fossi **Dio**, lo farei sprofondare in un abisso;

se io fossi **papa**, allora sarei felice,
poiché metterei nei guai tutti i cristiani;
se io fossi **imperatore**, lo farei certamente
taglierei la testa di netto a tutti.

Se io fossi **morte**, andrei da mio padre,
se io fossi **vita**, non starei con lui:
allo stesso modo mi comporterei con mia madre.

Se io fossi **Cecco**, come sono e sono sempre stato,
prenderei per me le donne giovani e avvenenti,
e lascerei agli altri quelle brutte e vecchie.

Schema

Elemento naturale (fuoco, vento e acqua) o Dio
distruggerebbe
Il mondo intero

Un'autorità politica o religiosa
ucciderebbe
Tutti i cristiani

La morte / la vita
ucciderebbe
I genitori

Cecco
prenderebbe per sé le donne giovani e belle e lascerebbe agli altri quelle brutte e vecchie

¹ i critici danno due interpretazioni differenti: alcuni sostengono che il poeta esprima il desiderio di tagliare la testa a tutti quelli che si trovano intorno, altri che intenderebbe mozzare la testa completamente, ovvero staccandola di netto dal collo.